

Das Gedicht wurde verboten

آن شعر ممنوع شد

خلاصه مطالب درس

آنچه باید بدانید

فعل مجهول

وقتی با جمله ای واقعیه ای شرح داده میشود. یعنی خبری درباره واقعه ای داده میشود. میتوان جمله را با فعل معلوم یا با فعل مجهول آغاز کرد. اختلاف این دو طرز بیان در تکیه یا بذل توجه به فاعل یا به فعل است بدینمعنی که در جمله دارای فعل معلوم توجه گوینده بیشتر معطوف به کسی است که عملی از او سر زده. در حالیکه در جمله دارای فعل مجهول توجه معطوف به عمل یا واقعه ای است که صورت گرفته است:

فعل معلوم: *Russische Soldaten faellten den Baum.*

فعل مجهول: *Der Baum wurde gefaellt.*

طرز ساختن فعل مجهول

برای ساختن فعل مجهول فعل کمکی **werden** با اسم مفعول فعل میآوریم

مضارع (زمان حال) *Der Baum wird gefällt*

ماضی (زمان گذشته) *Der Baum wurde gefällt*

اگر در جمله دارای فعل مجهول بخواهیم انجام دهنده کار را ذکر کنیم معمولاً "حرف اضافه **von** را بکار میبریم و بانی عمل را در حالت مفعول با واسطه میآوریم:

Der Baum wurde von russischen Soldaten gefällt

انجام دهنده کار ممکن است يك شیئی (موجود بیجان) مثلاً "طوفان باشد:

Der Baum wurde von einem Sturm zerstört.

werden ماضی				
	مفرد		جمع	
اول شخص	ich	wurde	wir	wurden
دوم شخص دوستانه	du	wurdest	ihr	wurdet
دوم شخص محترمانه	Sie	wurden	Sie	wurden
سوم شخص	er/sie	wurde	sie	wurden

آندره آس و اکس در قریه Ribbeck یعنی موطن و محل سکونت خانواده von Ribbeck هستند و قصد دارند درخت گلابی را که در شعر Fontane شرح داده شده بینند. (رجوع کنید به درس چهارم). این دو به مردی از اهالی ده برمیخورند که مطالب زیادی درباره درخت گلابی برای آنها تعریف میکند.

Mann aus dem Dorf:

Hier, neben der Kirche, stand der alte Birnbaum.

Andreas:

Stand? Und wo ist der jetzt?

Mann:

Den gibt es nicht mehr. Vor über 80 Jahren wurde er von einem Sturm zerstört. Der Sohn vom alten Ribbeck ließ um den Stamm einen Ring aus Eisen legen und stellte ihn in seinem Schloß auf. Da stand er – und wurde als Riesenaschenbecher benutzt! Den können Sie heute noch sehen – im Restaurant *Zum Birnbaum*.

Andreas:

(درختی را نشان میدهد) Und was ist das hier für ein Baum?

Mann:

Den haben wir gepflanzt – nachts und heimlich.

Ex:

Wie die Heinzelmannchen?

Mann:

Wie bitte? Heinzelmannchen? Nein, wir – ein paar Leute aus dem Dorf.

Andreas:

Und warum heimlich?

بعد مرد اهل ده مطالبی درباره تاریخ معاصر قریه باطلاع آندره آس میرساند و میگوید: در دوره موجودیت جمهوری دمکراتیک آلمان (از ۱۹۴۷ تا ۱۹۹۰) شعر Fontane ممنوع بود، چونکه یادآوری ملائین بزرگ در استقرار سوسیالیسم ایجاد مزاحمت میکرد...

Mann:

Na, hören Sie mal! Im Sozialismus brauchte man keine Junker mehr. Sie wissen doch: "Junkerland in Bauernhand"! Das Land wurde enteignet und den Bauern gegeben. Nichts sollte mehr an die alten Zeiten erinnern. Nichts sollte mehr an den alten Ribbeck erinnern: kein Baum und kein Gedicht. Der zweite Baum wurde einfach gefällt – von russischen Soldaten. Und das Gedicht von Fontane wurde verboten. 20 Jahre lang stand hier kein Baum mehr. Und dann haben wir einen gepflanzt, genau hier, an der richtigen Stelle neben der Kirche.

Andreas:

Wieso? Gibt es auch eine falsche Stelle?

Mann:

Aber sicher! 1990, nach der Wende, kamen sie plötzlich, die Politiker aus dem Westen, pflanzten einen Birnbaum und erinnerten an den alten Ribbeck, ... aber an der falschen Stelle.

Ex:

Dann gibt es jetzt also zwei Bäume?

1 طرح تاریخی زیر را با استفاده از اطلاعات متن درس کامل کنید و کلمات انتخاب شده را بکار ببرید.

Ribbeck und der Birnbaum

1911:	<u>Sturm</u>
	<u>Ribbeck</u>
	<u>Er</u>
	<u>benutzte Baum</u>
nach 1945:	<u>Land</u>
	<u>Der zweite Baum</u>
	<u>Gedicht</u>
	<u>Neuer Baum</u>
Wende:	<u>Politiker</u>

2 با مجهول کردن فعل جمله های زیر توجه گوینده را معطوف به واقعه ای که صورت گرفته کنید. توجه داشته باشید که در جمله دارای فعل مجهول آنچه که در واقع مفعول بیواسطه جمله بوده تبدیل به فاعل جمله میشود.

- Ein Sturm zerstörte den Baum.
Der Baum wurde (von einem Sturm) zerstört.
- Herr von Ribbeck legte einen Ring aus Eisen um den Stamm.

- Er stellte den Baum in seinem Schloß auf.

- Leute aus dem Dorf pflanzten einen neuen Baum.

- Im Sozialismus brauchte man keine Junker mehr.

- Man enteignete die Junker.

- Man verteilte das Land an die Bauern.

8. Man verbot das Gedicht.

9. Nach der Wende pflanzten die Politiker einen neuen Birnbaum.

۳ شخصی انجام کاری را به دیگران محوّل میکند (سفارش یا دستور انجام کاری را میدهد).
طبق نمونه شماره ۱ جمله هائی با این مضمون بسازید.

1. Der Sohn vom alten Ribbeck: Ring aus Eisen um den Stamm legen lassen

Der Sohn vom alten Ribbeck ließ einen Ring aus Eisen um den Stamm legen.

2. Er: den Stamm in seinem Schloß aufstellen lassen

3. Er : einen Riesenaschenbecher machen lassen

4. Friedrich "der Große": Voltaire auf sein Schloß kommen lassen

5. DDR – Politiker: eine Stadt auf Sand bauen lassen

6. Politiker aus dem Westen: einen Baum pflanzen lassen